

Betriebsanweisung der ROKAL-Entkupplungsleise

Mechanisches Entkupplungsleise Nr. 02119

Dieses Entkupplungsleise wird in der Hauptsache in Abstellgleisen und am Ablaufberg eingesetzt. Die in das Gleise eingebaute federnde Bohle erlaubt nur ein Entkuppeln im Schiebetrieb.

Im Zugbetrieb bleibt das Entkupplungsleise wirkungslos, da die Bohle abgechrägt ist u. das Kupplungsleise seitlich vorbeigleitet.

Das Entkuppeln erfolgt nach folgendem System:

Der Zug wird in das Abstellgleise bzw. über den Berg geschoben, beim Überfahren der Entkupplungsbohle wird das Kupplungsleise angehoben und kuppelt selbsttätig aus. Die Lokomotive kann nun den Zug ohne die abgekuppelten Wagen wieder aus dem Abstellgleise herausziehen.

Um die genaue Lage der Entkupplungsbohle in dem Abstellgleise besser erkennen zu können, wird ein Signalmast mitgeliefert, welcher seitlich in eine Bohrung gesteckt wird. Der jeweils hinter dem Signalmast befindliche Zugteil wird abgekuppelt.

Um die abgekuppelten Wagen wieder aus dem Abstellgleise herausziehen, kann die Lokomotive ohne Schwierigkeiten die Entkupplungsbohle überfahren, die im Abstellgleise stehenden Wagen ankuppeln und aus dem Abstellgleise herausziehen.

Operating Instructions for ROKAL Uncoupler Track

Mechanical Uncoupler Track No. 02119

This Uncoupler Track is used for the most part on side tracks and incline or hump switching.

The cam, set on springs between the rails, only uncouples cars being pushed. When cars are pulled this Uncoupler does not function, as the cam is set diagonally to one side, and the couplers are brushed aside rather than uncoupled.

Uncoupling is accomplished in the following manner:

The train is pushed into the side track or over the hump, the couplers are raised by contact with the uncoupler cam and separate. The locomotive can now pull the train out, minus the uncoupled cars.

In order to show the exact location of the uncoupler cam on the side track, a signal mast is included with Uncoupler Track No. 02119 which is mounted through a hold on the side of the track. That part of the train behind the signal mast will uncouple.

In order to again pick up the uncoupled cars on the side track, the locomotive passes over the uncoupler cam without difficulty, couples the cars in the side track, and pulls them out.

Notice d'utilisation des rails de découplément ROKAL

Rail de découplément mécanique n° 02119

Ce rail est surtout utilisé dans les voies de garage et sur les buttes de triage. Le crocodile monté sur ressort n'agit qu'en refoulement. En traction, ce rail n'a aucun effet car le crocodile est taillé en biais et les 2 attelages passent à côté.

Le découplément s'effectue comme suit:

La locomotive pousse son train sur la voie de garage ou sur la butte de triage. En passant sur le crocodile, les 2 attelages se soulèvent et provoquent le découplément. La locomotive peut alors reprendre les wagons qui ne devaient pas être découplés.

Afin de connaître l'emplacement exact du rail de découplément, il est joint au rail un signal spécial qui est placé dans un logement prévu à cet effet. La partie du train qui a dépassé le signal est découplée et reste sur place.

Pour retirer les wagons de la voie de garage, la locomotive peut passer sur le rail de découplément. Ensuite elle s'accouple automatiquement aux wagons et elle revient en tirant toute la rame derrière elle.

Handleiding voor de ROKAL-ontkoppelrail

Mechanische ontkoppelrail nr. 02119

Deze ontkoppelrail wordt hoofdzakelijk toegepast in opstel-sporen en in een rangeerheugel.

De tussen de rails ingebouwde verende beugel ontkoppelt alleen bij het opduwen van de wagens.

Worden ze getrokken dan werkt de ontkoppelrail niet, omdat de beugel afgeschuind is, waardoor de koppelingen er langs glijden.

Het ontkoppelen heeft als volgt plaats:

De trein wordt over opstelspoor resp. over de rangeerheugel geschoven, bij het passeren van de ontkoppelbeugel worden de koppelingen omhooggeduwd, en koppelt automatisch los. De locomotief kan nu met de trein zonder de afgekoppelde wagen weer weggrijden van het opstelspoor.

Om de juiste plaats van de ontkoppelbeugel beter te markeren wordt een seinmast medegeleverd, die vastgezet wordt in een aan de zijkant aangebrachte boring. Het treingedeelte dat zich achter de seinmast bevindt wordt steeds afgekoppeld. Om de afgekoppelde wagens weer uit de opstelsporen weg te halen kan de locomotief zonder moeite over de ontkoppelbeugel rijden, de wagens die op de opstelsporen staan aankoppelen en weggrijden.

Bereitgestellt durch: ROKAL-Freunde Lobberich www.rokal-freunde-lobberich.de